

魔術と神秘



ガンドゥール美術財団

古代エジプト美術の世界展

Ancient Egyptian Art&Magic — 日本●初公開
Treasures from the Fondation Gandur pour l'Art,
Geneva, Switzerland



2015.

4月17日 金 — 6月21日 日

休館日：月曜日（ただし祝日は開館）、5月7日（木）
開館時間：午前9時30分～午後5時（入場は午後4時30分まで）

観覧料（税込）：一般1,100(900)円、高大生600(400)円、中学生300(200)円、小学生以下無料

※（ ）内は前売り、10名以上の団体料金。小学生以下は保護者同伴でご来場ください。＊リピーター割引、リンクリンクミュージアムによる割引など、お得な割引料金もあります。詳しくは旭川美術館までお問い合わせください。

主催：北海道立旭川美術館、北海道新聞社、古代エジプト美術の世界展実行委員会 後援：スイス大使館、エジプト大使館、文化・教育・科学局、外務省、旭川市、旭川市教育委員会

協力：スイス インターナショナル エアラインズ、日本航空、ハーストランスポート、日本通運 監修：ロバート・スティープ・ピアンキ

前売券発売所（4月16日まで）北海道立旭川美術館、北海道新聞各支社（本誌、苫小牧は道新文化センター）、旭川富貴堂各店、ローソンチケット（Lコード：H2640）、セブンイレブン（セブンコード：K034-915）、サンクス・チケットぴあ（左記2店Pコード766-533）、札幌市内道新プレイガイド、大丸プレイガイド（大丸藤井セントラル内）ほか ※4月17日以降、ローソンチケット、セブンイレブン、サンクス・チケットぴあでは当日券を販売します。

上：イマージュ（「エジプトの神々」木村浩二著） エジプト展中巻（1975年刊） 下：（左）鳥の女神像（1875年刊） （右）「エジプト美術」展覧会（1975年刊）

北海道立旭川美術館

Hokkaido Asahikawa Museum of Art

〒010-0044 旭川市豊島町内 TEL.0166-25-2577 FAX.0166-25-2539
http://www.dokyoji.pref.hokkaido.jp/hk-asamu/

古代エジプト美術の世界展ホームページ 北海道新聞社
http://event.hokkaido-np.co.jp/egypt

Press release for the exhibition Ancient Egyptian Art & Magic

Hokkaido Asahikawa Museum of Art; organized by The Hokkaido Shimbun Press



スイス、ジュネーヴ、ガンドウール美術財団

古代エジプト美術の世界

魔術と神秘

Ancient Egyptian Art & Magic

Treasures from the Fondation Gandur pour l'Art, Geneva, Switzerland

監修・著

ロバート・スティーヴン・ビアンキ

Dr. Robert Steven Bianchi

Press release for the exhibition Ancient Egyptian Art & Magic

Hokkaido Asahikawa Museum of Art; organized by The Hokkaido Shimibun Press

We would like to express our deepest gratitude to Mr Jean Claude Gandur and the whole team of the Fondation Gandur pour l'Art for their assistance, for lending precious works of art as well as related materials to this exhibition "Ancient Egyptian Art & Magic".

ガンドゥール美術財団 The Fondation Gandur pour l'Art, Geneva, Switzerland

ジャン・クロード・ガンドゥール 創設者・会長
Jean Claude Gandur, Founder and Chairman

レベッカ・ルビッチ
Rebecca Lubicz

ララ・ブロワイエ
Lara Broillet

カロリーナ・カンペアス・タラバルドン 副会長
Carolina Campeas Talabardon, Vice-Chairwoman

ノエミ・モンバロン
Noémie Monbaron

ジャック・ベッソン
Jacques Besson

監修 Guest curator

ロバート・スティーヴン・ピアンキ
ガンドゥール美術財団 考古美術部門長

Dr. Robert Steven Bianchi, Head curator and curator of Archaeology Collection,
The Fondation Gandur pour l'Art, Geneva, Switzerland

後援 Supported by

スイス大使館

Embassy of Switzerland in Japan

エジプト大使館 文化・教育・科学局

Embassy of Egypt in Japan, Culture, Education and Science Bureau

外務省

Ministry of Foreign Affairs of Japan

協力 Cooperation

スイス インターナショナル エアラインズ
Swiss International Air Lines

日本航空
JAPAN AIRLINES

ハーシュ・トランスポート
Henri Harsch HH SA, Fine Art Transport, Switzerland

日本通運
NIPPON EXPRESS CO., LTD.

XL保険
XL Insurance, Ltd., Zurich, Switzerland

企画協力 Coordination

株式会社アートプランニング レイ
Art Planning Rey Inc.

深井大門 豊田奈穂子
Daimon Fukai Naoko Toyoda

金澤健一
Ken-ichi Kanazawa

タグチファインアート
taguchi fine art

浅沼友紀
Yuki Asanuma



FONDATION
GANDUR
POUR L'ART



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in Japan
スイス大使館

Press release for the exhibition Ancient Egyptian Art & Magic
Hokkaido Asahikawa Museum of Art; organized by The Hokkaido Shimbun Press

展覧会 古代エジプト美術の世界 魔術と神秘

Exhibition **Ancient Egyptian Art & Magic**
Treasures from the Fondation Gandur pour l'Art, Geneva, Switzerland

会場／会期 **Venues & Dates**

第1会場 北海道立旭川美術館
Hokkaido Asahikawa Museum of Art
2015年4月17日—6月21日
17 April to 21 June, 2015
主催：北海道立旭川美術館、北海道新聞社
Organized by Hokkaido Asahikawa Museum of Art,
The Hokkaido Shimbun Press

第2会場 福井県立美術館
Fukui Prefectural Museum of Fine Arts
2015年7月3日—8月30日
3 July to 30 August, 2015
主催：福井県立美術館、福井新聞社、福井テレビ
Organized by Fukui Prefectural Museum of Fine Arts,
The Fukui Shimbun Co.,Ltd.,
Fukui Television Broadcasting Co.,Ltd.

第3会場 渋谷区立松濤美術館
The Shoto Museum of Art
2015年10月6日—11月23日
6 October to 23 November, 2015
主催：渋谷区立松濤美術館
Organized by The Shoto Museum of Art

第4会場 群馬県立館林美術館
Gunma Museum of Art, Tatebayashi
2016年1月5日—3月21日
5 January to 21 March, 2016
主催：群馬県立館林美術館
Organized by Gunma Museum of Art, Tatebayashi

Press release for the exhibition Ancient Egyptian Art & Magic
Hokkaido Asahikawa Museum of Art; organized by The Hokkaido Shimbun Press

Greetings

Over 5000 years ago, ancient Egyptians built one of the oldest civilizations in the world along the great Nile River which flows through the African continent. That civilization flourished for a long period of almost 3000 years, leaving behind astounding pyramids and sphinxes, colossal temples and tombs.

Ancient Egyptian art is mostly composed of funerary objects unearthed from the tombs of pharaohs and members of the elite which constituted the top of the Egyptian society at the time. Those objects allow us to imagine not only their way of life and customs, but also their religion and thoughts.

Observing their surrounding nature was a constant activity for ancient Egyptians. Various analogies were drawn from the findings of those observations, leading to numerous stories of gods originating in the creation of the universe and even influencing people's daily lives. Traditionally, Japan has embraced the primitive worship of nature, believing that gods reside everywhere in the natural world and as such, we, as Japanese, can certainly feel a sense of affinity with these ancient Egyptian mythologies. The magnificent funerary objects expressing that faith will also undoubtedly captivate and mesmerize all visitors.

This exhibition "Ancient Egyptian Art & Magic" is composed of about 150 exquisite objects, a whole array of works of art from ancient Egypt which prospered over the course of almost 3000 years, from the Predynastic to the Ptolemaic period which preceded the annexation of Egypt by the Roman Empire. Mr Jean Claude Gandur, founder and Chairman of the Fondation Gandur pour l'Art, has kindly agreed to have them displayed for the first time ever in Japan.

Based on his extensive knowledge, Dr. Robert Steven Bianchi, the Foundation's head curator and curator of its Antiquities collection, and guest curator of this exhibition, has classified the collection into 3 large themes; "*Hieroglyphs*", "*Materials*" and "*Color*" for this particular exhibition, adding clear explanations to each of them. We believe this will allow the doors to the world of ancient Egyptian art to open wide before our visitors in Japan.

Far from setting up nature against civilization, "magic", which is also the key word of this exhibition, was also adopted by ancient Egyptians in order to lead the two towards a harmonious world. Going back to time immemorial, this exhibition will not only give us an insight into the environment that nurtured their civilization but also allow us to witness the human wisdom or experiences and observations that were born there, as well as the magic of their imagination and analogies.

Lastly, we would like to extend our deepest gratitude to the Fondation Gandur pour l'Art, Geneva, Switzerland who have loaned us their prized works to make this exhibition possible, the Embassy of Switzerland in Japan as well as the Embassy of Egypt Culture, Education and Science Bureau and the Ministry of Foreign Affairs of Japan, amongst other government-affiliated organizations. We would also like to express our sincere thanks to all parties involved who have offered their kind patronage, assistance and cooperation.

The Organizers

Press release for the exhibition Ancient Egyptian Art & Magic
Hokkaido Asahikawa Museum of Art; organized by The Hokkaido Shimbun Press

Preface

I have been fascinated with the allure of Egypt since my earliest childhood spent in Alexandria. I started collecting at a young age, moved and inspired by the beauty of a small, early Christian oil lamp received from my grandmother when I was nine. A school trip to the archaeological digs at Saqqara with the Swiss school in Alexandria sealed a passion that has never left me. Building on a small family collection, I have gradually become an ardent collector of art over the years, focusing on objects of exceptional quality.

Based on the conviction that art contributes to a better understanding between civilisations and should be accessible to everyone, I set up the Fondation Gandur pour l'Art in 2010 in Geneva, Switzerland, to ensure that my collections would be accessible and shared with the public. Today, selections of our large collection of antiquities, European post-World War II abstract paintings and decorative arts, travel around the world, fulfilling the objective that we have set for our Foundation.

Following major exhibitions in Switzerland, France and the U.S.A., I am honoured to have the opportunity to exhibit in Japan for the first time a selection of our ancient Egyptian antiquities. These exhibitions will take place at four venues: the Hokkaido Asahikawa Museum of Art, the Fukui Prefectural Museum of Fine Arts, the Shoto Museum of Art and the Gunma Museum of Art, Tatebayashi, creating a unique opportunity for the Japanese public.

The objects exhibited were selected for both aesthetic and didactic reasons. As always, our aim is to help the public to understand and appreciate the ancient Egyptian civilisation and the significant contribution that civilisations like these have made to our societies.

My gratitude goes to Professor Bob Bianchi. His worldwide network brought together Art Planning Rey and the Fondation Gandur pour l'Art, making this exhibition possible. His deep knowledge of the art of the Ancient World has been instrumental in offering a remarkable exhibition to the Japanese public.

Jean Claude Gandur

Founder and Chairman
Fondation Gandur pour l'Art, Geneva, Switzerland

Press release for the exhibition Ancient Egyptian Art & Magic

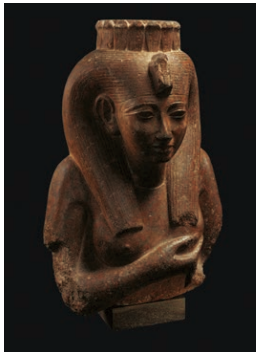
Hokkaido Asahikawa Museum of Art; organized by The Hokkaido Shimbun Press

古代エジプト美術の世界展 | 魔術と神秘

エジプト文明は紀元前3000年頃、ナイル川の流域で誕生しました。巨大なピラミッドや壮麗な神殿などの遺跡は、今も世界中の人々を魅了しているといえるでしょう。古代エジプト人は来世での再生復活を信じ、神殿や墓に色鮮やかな絵画やレリーフ、彫刻や道具などを副葬しました。副葬品には文字や形が刻まれているものもあり、そこからは人々の生活と精神世界を垣間見ることができます。

本展では、当時一部の人間にしか解読できなかったこれらの文字や形、デザインを読み解くとともに、それぞれの素材に込められた魔術的な意味について考えながら、古代エジプト美術の魅力とその世界観を探ります。

出品作品約150点は世界屈指の古代エジプト美術コレクションで知られる、スイスのガンドゥール美術財団の所蔵品であり、すべて日本初公開となります。大小の彫像やヒエログリフの刻まれた石碑、レリーフ、アミュレット(お守り)、宝飾品など、数々の貴重な作品を通して、古代エジプト美術の世界をお楽しみください。



1. 《トキの像》
エジプト末期王朝時代(紀元前664-332年)
2. 《授乳する女王あるいは女神の彫像》
エジプト第3中間期第25王朝(紀元前775-664年)-
エジプト末期王朝時代第26王朝(紀元前664-525年)
3. 《ハスの花の香りを吸く女性を描いたレリーフ》
エジプト中王国時代、
第11王朝(紀元前2134-1994年)
4. 《動物の頭部を把手にしたアンフォラ》
エジプト新王国時代、ラメス時代、第19王朝
(紀元前1305-1185年)
5. 《アミュレットのネックレス》
エジプト末期王朝時代、
第26-30王朝(紀元前664-342年)
6. 《祝文125のピネット(通称『死者の書』より)》
アトレマイオス王朝エジプト(紀元前305-30年)

1,5——©Fondation Gandur pour l'Art,
photographer: André Longchamp
2,3,4,6——©Fondation Gandur pour l'Art,
photographer: Sandra Pointlet

いづれもスイス、ジュネーヴ、ガンドゥール美術財団蔵



【関連事業】

▷ナイト・ミュージアム

閉館後の夜の美術館で、作品にまつわるクイズを解きながら展覧会場を巡ります。詳細は展覧会HPをご覧ください。

日時：5月15日(金)、22日(金)、午後6時～8時

会場：古代エジプト美術の世界展会場内

ナビゲーター：当館学芸員

定員：各日20名(4月15日(水)から電話で申込み。先着順。5月12日(火)締め切り)

参加料：一般2,000円、高大生1,500円、中学生1,000円、小学生500円

(税込、展覧会観覧料含む)

中学生以下の方は、保護者と一緒にご参加ください。

▷30分でわかる! エジプト展ここが見どころ(展覧会解説)

日時：4月25日(土)、5月9日(土)、30日(土) 各日午後2時～(30分)

講師：当館学芸員 会場：当館講堂(聴講無料)

第2展示室のご案内

常設展第1期 **シカクイ、マルイ〜形のわけあり物語** 4月17日(金)〜8月30日(日)

開館時間：午前9時30分〜午後5時(入場は午後4時30分まで)

休館日：月曜日(ただし祝日は開館)、5月7日(木)、6月22日(月)〜7月2日(木)

観覧料：一般170(140)円、高大生100(70)円

※()内は10名以上の団体料金。※中学生以下及び65歳以上の方は無料。※土曜日は高校生無料。

前売券発売所(4月16日まで)

北海道立旭川美術館、北海道新聞各支社(北見、苫小牧は道新文化センター)、旭川富貴堂各店、ローンチケット(Lコード12640)、セブン-イレブン(セブンコード034-915)、サンクス・チケットぴあ(左記2店Pコード766-533)、札幌市内道新プレイガイド、大丸プレイガイド(大丸藤井セントラル内)ほか
※4月17日以降、ローンチケット、セブン-イレブン、サンクス・チケットぴあでは当日券を販売します。



【交通のご案内】

●徒歩：JR旭川駅から20分。

●バス：JR旭川駅前の西武A館北側の14番バス停(1条8丁目)から3・13・23・24・31・33・35番のバスに乗り。最寄のバス停は(4条4丁目)(3・31・33・35番)、徒歩5分。または(8条西1丁目)(13・23・24番)、徒歩3分。またバス停(常盤公園前)を経由するバスもご利用いただけます。(徒歩7分)

●タクシー：JR旭川駅から約10分。

●駐車場：常盤公園駐車場(市営/無料/午前9時〜午後5時)をご利用いただけますが、台数に限りがあります。

北海道立旭川美術館

Hokkaido Asahikawa Museum of Art

F070-0044 旭川市常盤公園内

TEL:0166-25-2577 FAX:0166-25-2539

http://www.dokyoprof.hokkaido.jp/hk-asamu/

Ancient Egyptian Art & Magic

— *Treasures from the Fondation Gandur pour l'Art, Geneva, Switzerland*

This exhibition “Ancient Egyptian Art & Magic” is composed of about 150 exquisite objects, a whole array of works of art from ancient Egypt which prospered over the course of almost 3000 years, from the Predynastic to the Ptolemaic period which preceded the annexation of Egypt by the Roman Empire.

Magic is indeed a key evocative term, because for the Egyptians art transformed and ordered the cosmos so as to assure the ordered community of the natural and human worlds. As the exhibition’s curator Robert Steven Bianchi thoughtfully explains, each material convey a variety of meanings associated with life of Egypt’s pharaoh and elite, as well as with their cosmology.

The Collector Mr Jean Claude Gandur, founder and Chairman of the Fondation Gandur pour l'Art, Geneva, Switzerland, has kindly agreed to have them displayed for the first time ever in Japan, so their presentation is a landmark event.

[Venue & Date]

1st venue:	Hokkaido Asahikawa Museum of Art	17 April to 21 June, 2015
2nd venue:	Fukui Fine Arts Museum	3 July to 30 August, 2015
3rd venue:	The Shoto Museum of Art	6 October to 23 November, 2015
4th venue:	Gunma Museum of Art, Tatebayashi	5 January to 21 March, 2016

[Guest Curator]

Dr Robert Steven Bianchi

(Head curator and curator of Archaeology Collections, The Fondation Gandur pour l'Art, Geneva, Switzerland)

■ Press Homepage for the 1st venue Hokkaido Asahikawa Museum of Art :

<http://event.hokkaido-np.co.jp/egypt/>

■ Contact person and address:

in charge of this Exhibition Ancient Egyptian ART & MAGIC ;
Daimon Fukai / Naoko Toyoda, Art Planning Rey Inc.,
#3-30, Seiko-so, 1-15-3, Higahiyama, Meguro, Tokyo, Japan 153-0043
MAIL. mon2000@gol.com / nam2000@gol.com

Press release for the exhibition Ancient Egyptian Art & Magic

Hokkaido Asahikawa Museum of Art; organized by The Hokkaido Shimbun Press



FONDATION
GANDUR
POUR L'ART

Education through Art: About the Fondation Gandur pour l'Art

Founded in 2010 by international art collector and entrepreneur Jean Claude Gandur, the Fondation Gandur pour l'Art is a non-profit organisation dedicated to furthering cultural education and understanding through public access to its world-class art collections. Headquartered in Geneva, Switzerland, the Foundation works to preserve, enrich and exhibit its collections, in close partnership with Geneva's Art and History Museum (les Musées d'art et d'histoire de la Ville de Genève) and other institutions of exceptional calibre worldwide.

The Vision

The Foundation pursues Jean Claude Gandur's vision that art should be made open and accessible, reflecting his conviction that culture creates bridges between peoples and facilitates social integration. What began as Jean Claude Gandur's intense passion for art at an early age has become one of the world's most prestigious private collections, providing a rare opportunity for the appreciation and understanding of cultural heritage.

In addition to its affiliation with Geneva's Art and History Museum, the Foundation shares its collections with museums and cultural institutions around the world through numerous loans and exhibitions.

Modernity Meets Antiquity

The Foundation's collections are an impressive crossroads between the ancient and modern worlds: from the age of the pharaohs of the seventh millennium BC to Europe of the late twentieth century. The collections cover three distinct areas:

1. Archaeology: over 1,000 works of art from Ancient Egypt, Greece, Rome and the Near East, bearing witness to the many facets of these diverse civilisations;
2. Fine arts: more than 600 works of modern and contemporary art, focusing on European post-war paintings from the Second School of Paris (1945-1962), the CoBrA movement, the Narrative Figuration and New Realism.
3. Decorative arts: over 350 exceptional quality pieces, ranging from medieval sculpture to French furniture of the eighteenth century, represented by the greatest names of each period, including works by such master cabinetmakers as Riesener, Weisweiler and Carlin.

Commitment to International Professional Standards

The Fondation Gandur pour l'Art is committed to safeguarding cultural heritage and, in so doing, adheres to the standards of professional practice and performance established by the code of ethics of the International Council of Museums (ICOM), of which it is a member. This includes respecting rightful ownership, provenance, documentation and accessibility.

The philosophy of Jean Claude Gandur in art is one of shared passion, entrepreneurship, rigour and an exceptionally discriminating eye, enriched by his interaction with international experts –some of the world's most respected curators and art historians.

For more information about the Fondation Gandur pour l'Art: www.fg-art.org, info@fg-art.org

Hokkaido Asahikawa Museum
of Art; organized by The
Hokkaido Shimibun Press

January 2015